

Nombre _____

Edad _____

Grado _____

Poblacion _____

497.63
C327
cartilla 2
cuaderno
1948

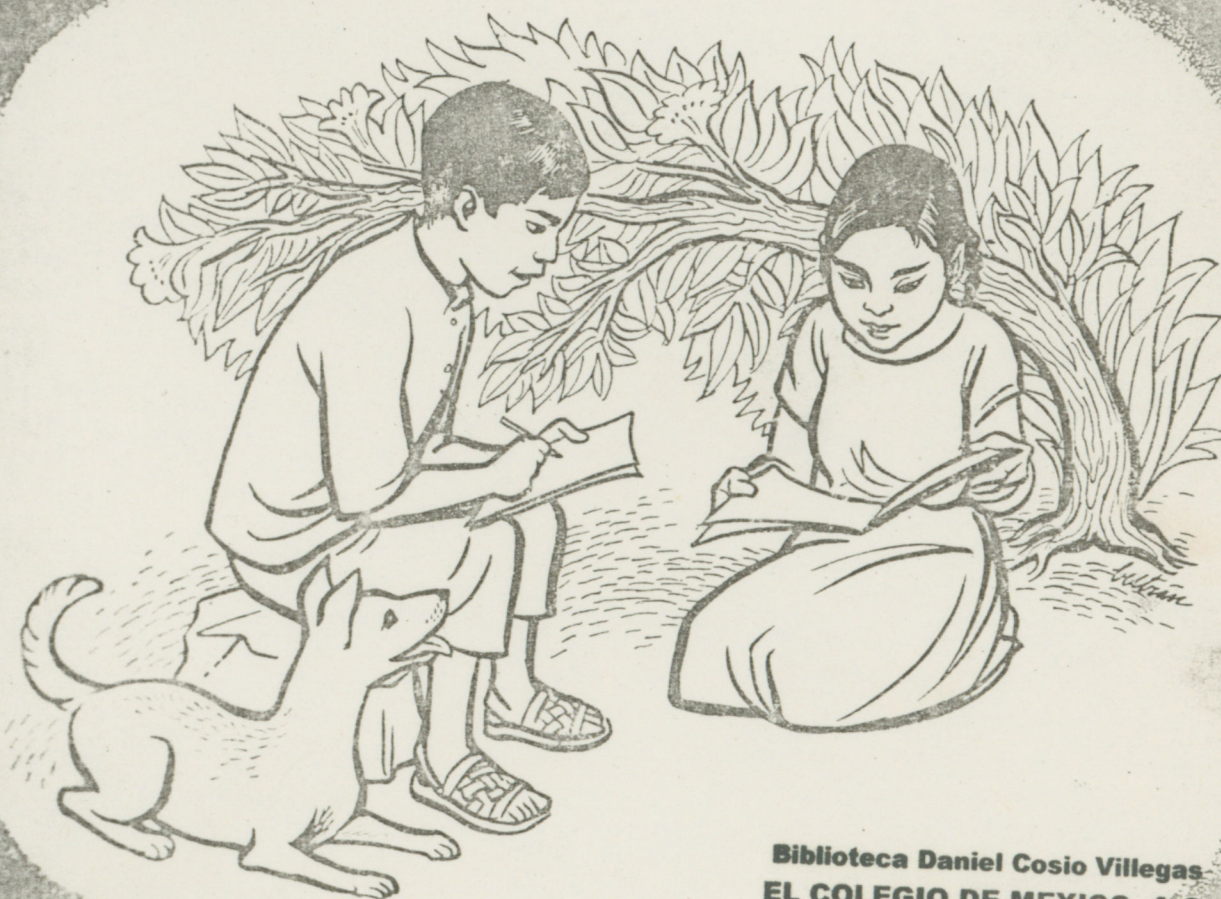


599850

CARTILLA MIXTECA

2

CUADERNO DE TRABAJO



Biblioteca Daniel Cosío Villegas
EL COLEGIO DE MEXICO, A.C.

Bibli
F

S.E.P.

I.N.I.

167

INDICACIONES GENERALES PARA EL USO DEL CUADERNO DE TRABAJO DE LA CARTILLA MIXTECA

El cuaderno de trabajo que acompaña a la Cartilla Mixteca tiene por objeto proporcionar ejercicios que complementen lo aprendido en las lecciones, al mismo tiempo que sugerir al maestro las clases de ejercicios que pueden ayudarle en su trabajo diario de la enseñanza de la lectura y escritura.

Para facilitar el uso del cuaderno de trabajo, se dan indicaciones al pie de cada página. Lo importante del cuaderno de trabajo es que se use siempre de acuerdo con la lección correspondiente de la Cartilla Mixteca. Las primeras 12 páginas del cuaderno de trabajo se refieren a ejercicios preparatorios que se deben ir haciendo poco a poco, y complementándolos con ejercicios musculares y de observación que el maestro debe llevar al cabo durante las tres primeras semanas de clase. Los dibujos, el aprendizaje de rimas y los cantos y juegos que ponen en actividad los sentidos, los músculos y la atención son necesarios y de gran utilidad durante este período de preparación para la enseñanza de la lectura y escritura.

Después se pasa a la enseñanza de las vocales, una por una, según el orden que se indica en la Cartilla y en las páginas 22 a 29 del cuaderno de trabajo.

Al pie de cada página se han impreso las indicaciones para el maestro y se señala el orden en que deben resolverse los ejercicios. Por ejemplo, en la página 30 del cuaderno de trabajo dice: Lectura y copia. Después de la página 2, debe entenderse que se trabajará en esa página después de haber leído la página 2 de la Cartilla Mixteca. Algunas veces hay varias páginas del cuaderno de trabajo que tienen relación con una página de la Cartilla. Por ejemplo, los ejercicios de las páginas 47 a 50 deben ponerse después de que haya leído la página 20 de la Cartilla y antes de pasar a la página 21. Cuando al pie de la página dice lectura y copia el maestro hará que los alumnos lean primero las palabras y después las copien una o varias veces. Las instrucciones en letra chica son para el maestro, quien debe dar, en mixteco, las explicaciones necesarias para que puedan hacer correctamente cada ejercicio, procurando, en lo posible, que el alumno actúe, por su propia iniciativa.

A partir de la página 36 del cuaderno de trabajo se introducen palabras, y poco a poco oraciones en español, usando siempre las letras ya afirmadas en la Cartilla y con el objeto de que el alumno se dé cuenta de que el español puede leerse tan fácilmente como el mixteco y que este sólo es el vehículo para lograr una efectiva rápida y racional castellanización.



La bandera es un símbolo que representa a la República Mexicana



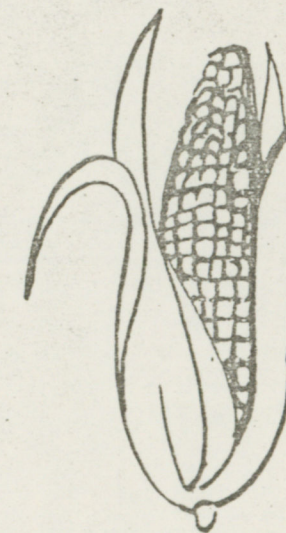
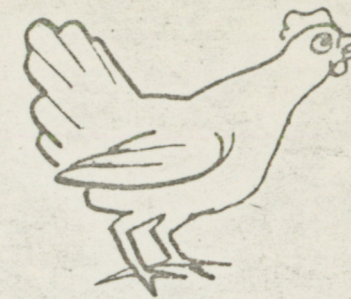
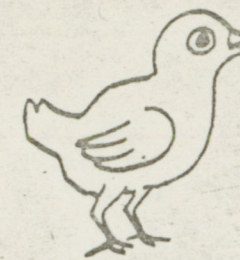
¿Son iguales los tres pollitos? ¿Hay un pollito distinto de los otros? Que el alumno cruce con una raya el pollito que es diferente de los otros.



Que el alumno cruce con una raya el perro que es distinto de los otros.



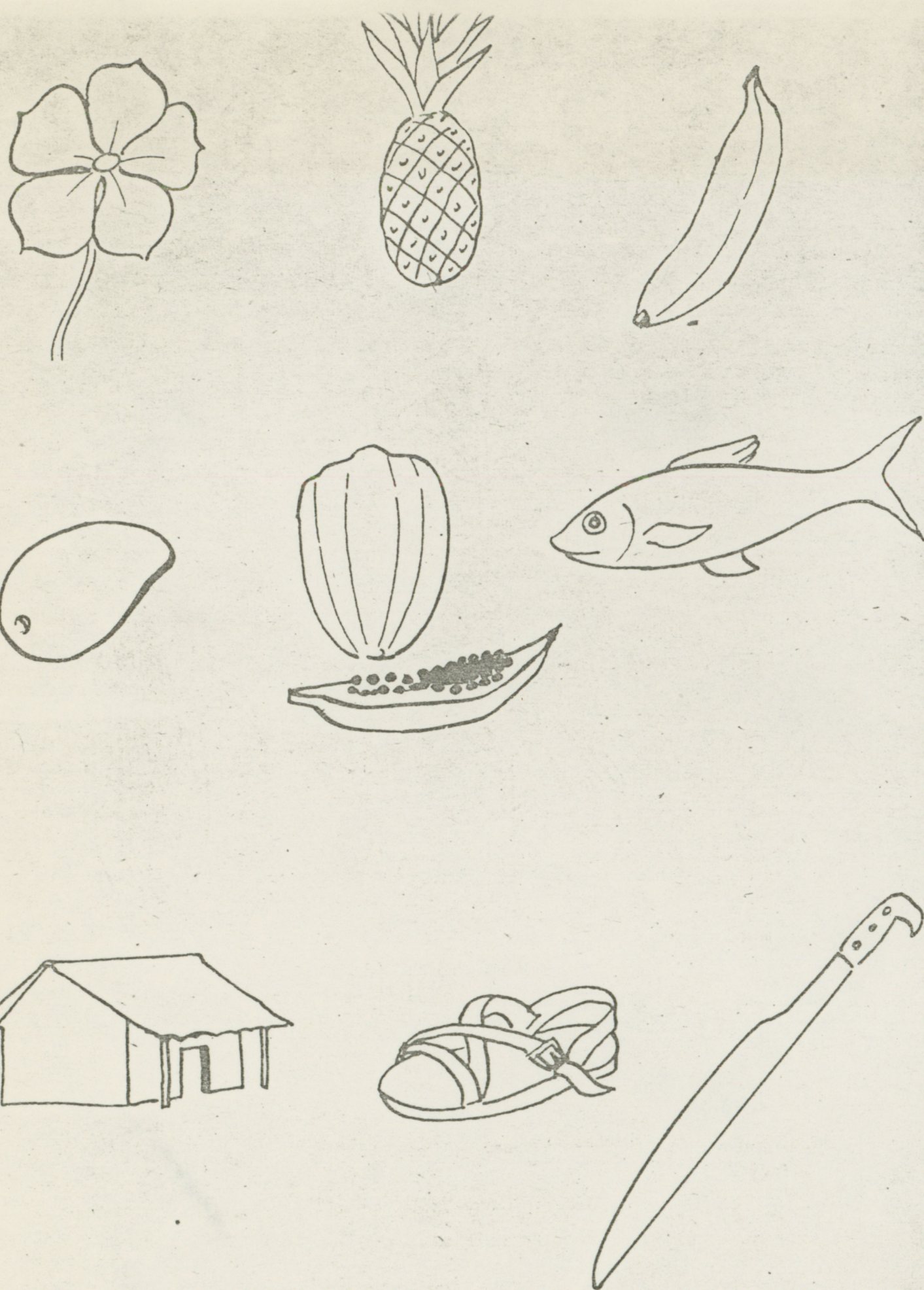
Que el alumno cruce con una raya el gato que es distinto de los otros.



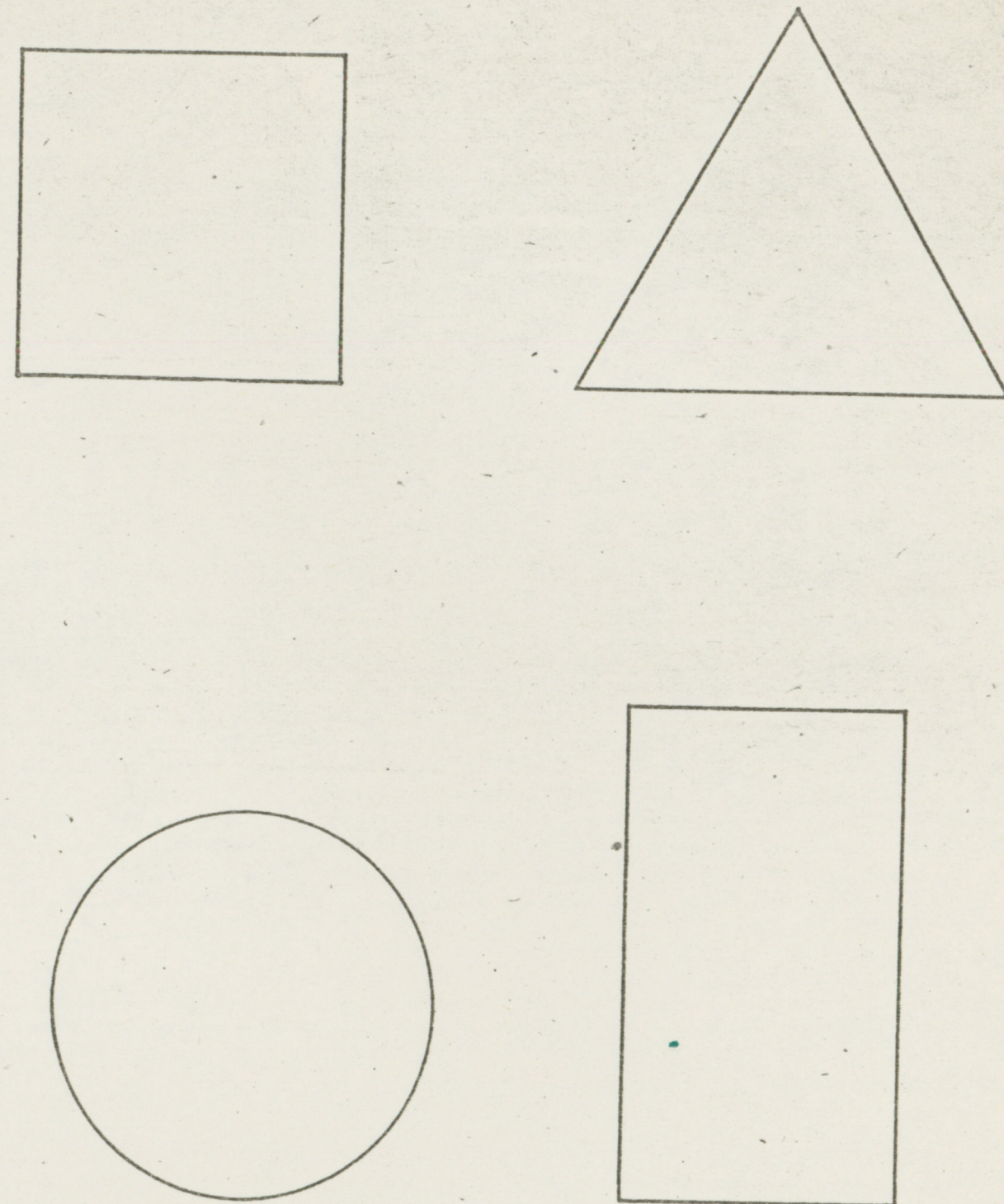
Cruzar con una raya el pollito.

Cruzar con una raya la mazorca

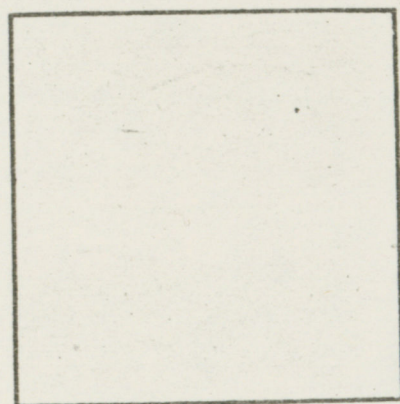
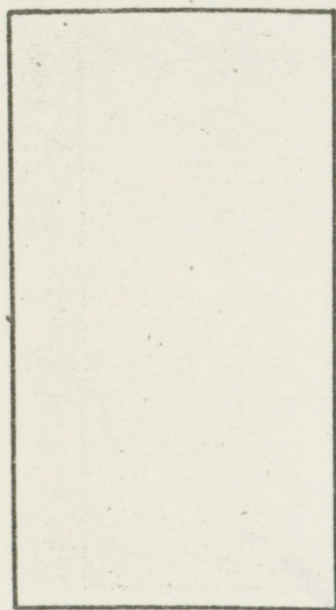
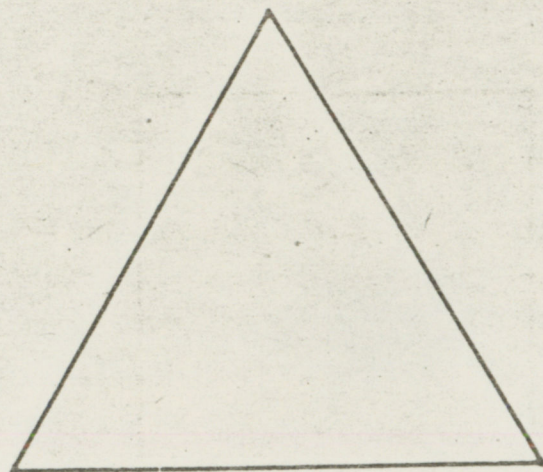
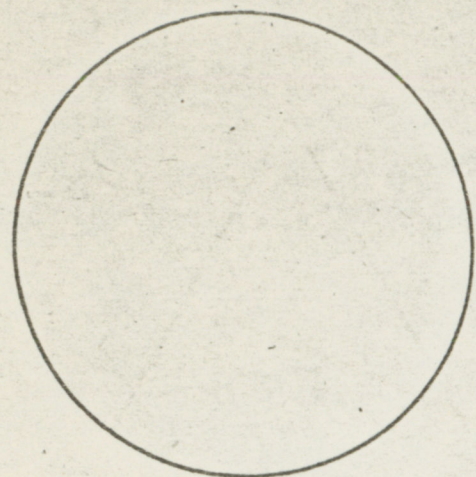
Cruzar con una raya el grano de maíz



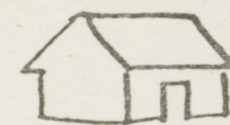
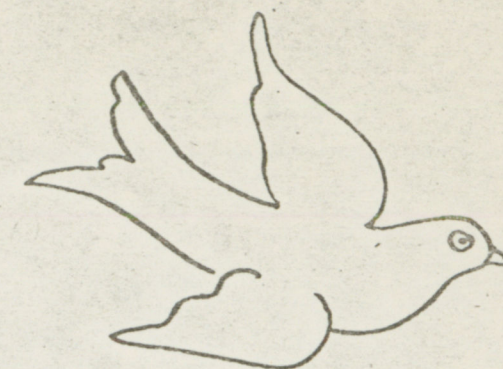
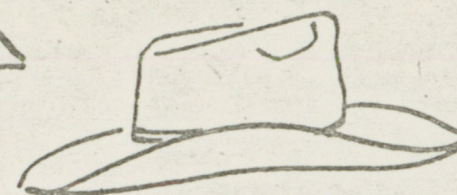
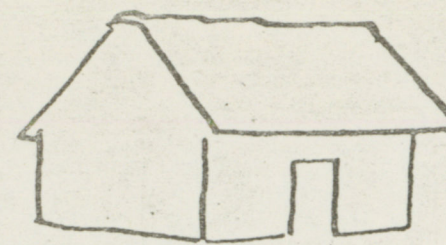
Decir qué representa cada figura.



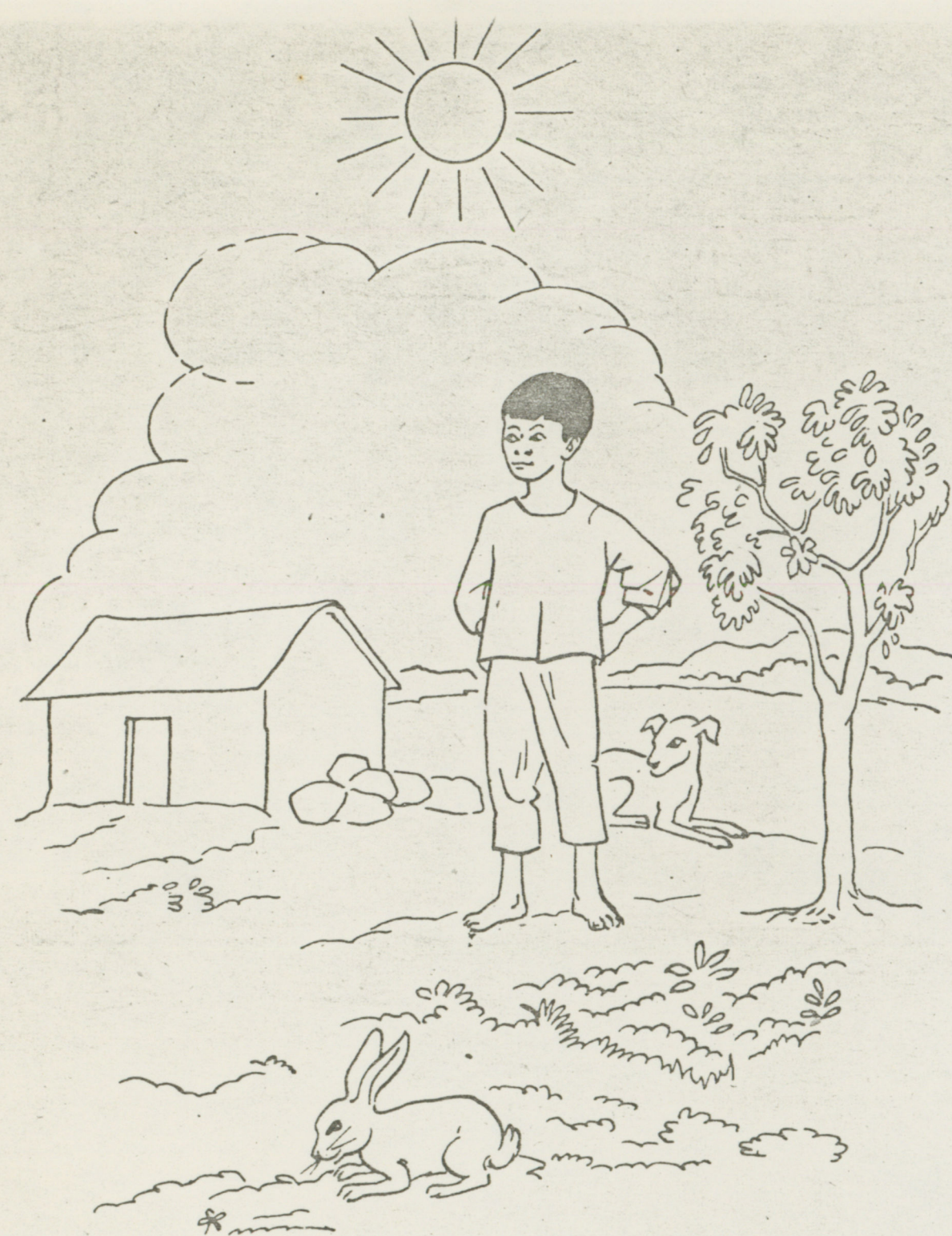
Iluminar con distintos colores cada una de éstas figuras.



Pegar sobre cada figura el recorte de papel que le corresponde



Que el alumno distinga las figuras grandes de las chicas y las ilumine.

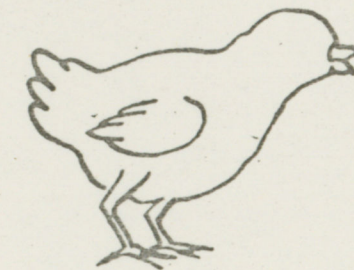
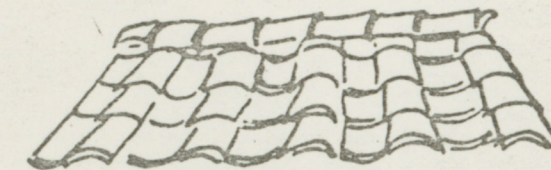
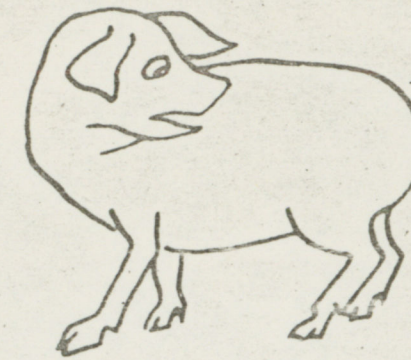


¿Qué está arriba en este dibujo? ¿Qué está abajo? ¿Qué está atrás?
 ¿Qué está adelante? ¿Qué está a la derecha? ¿Qué está a la izquierda?

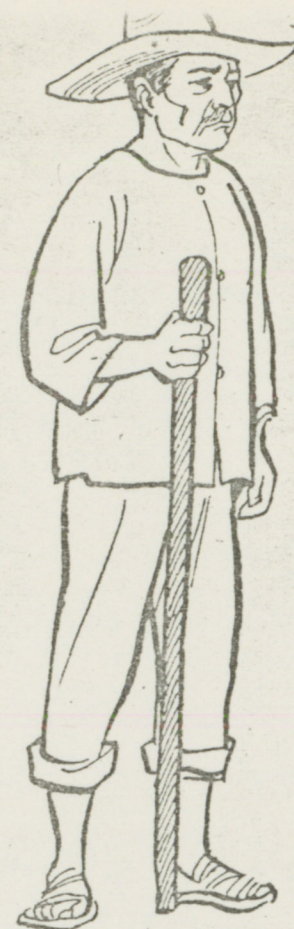
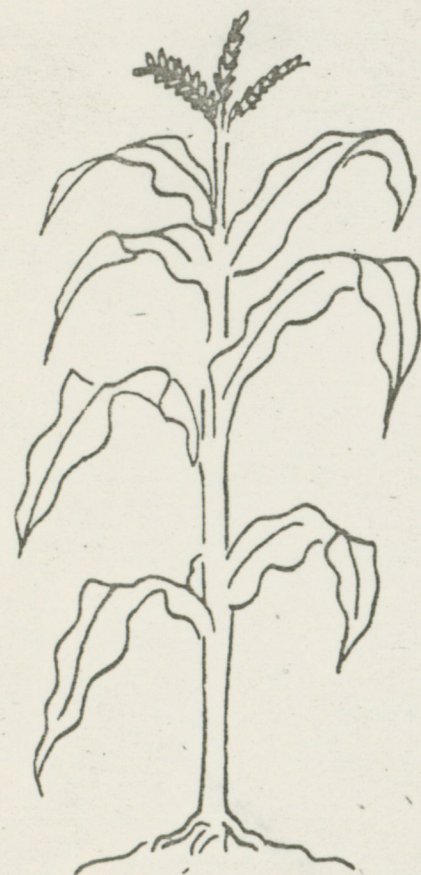
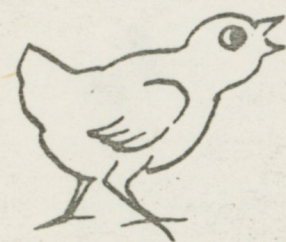
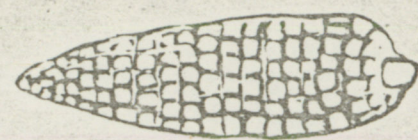


Que el alumno diga el nombre de las figuras y las ilumine.

Copiar las figuras que aparecen en la pagina anterior.



Completar lo que falta a cada figura



1
•

2
••

3
•••

4
••••

5
•••••

Unir con una línea las figuras que estén relacionadas.

LAS SEÑALES QUE VEMOS Y ENTENDEMOS

Al maestro: Este cuadro es muy importante para que los alumnos se den cuenta del valor de los signos escritos, que ellos tendrán que conocer y manejar. Haga que se fijen en él y lo entiendan, explicando todo en lenguaje muy claro, abarcando los siguientes puntos:

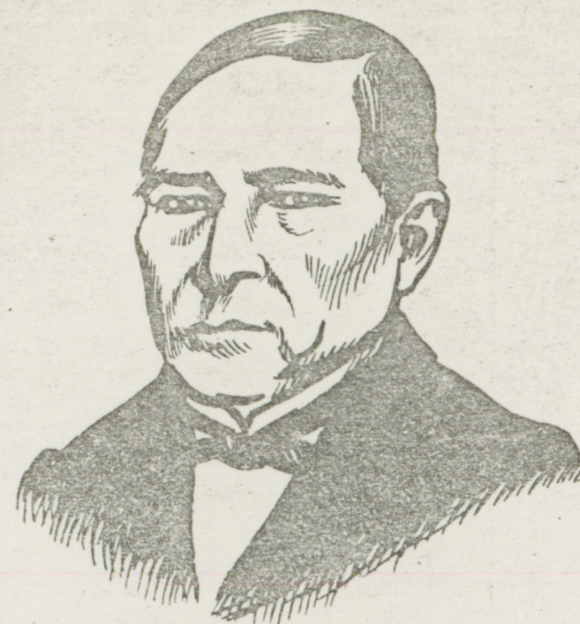
1. La bandera representa a México. Lo sabemos porque la bandera tiene tres colores: verde, blanco y rojo. El Escudo Nacional. Ella nos hace pensar en nuestro país, la República Mexicana.

2. Este es un mandón del pueblo. Lo sabemos porque lleva su bastón de mando. El bastón es una seña que nos da a entender el oficio del hombre.

3. Esta es una novia. Lo sabemos porque lleva el huipil fino de las mujeres y lo tiene echado sobre los hombros. Este traje es una seña que nos permite saber la condición de la mujer.

4. Este es un billete de a cinco pesos. Lo sabemos por la seña marcada en la esquina. Fíjense bien en esta seña que verán muchas veces en los libros y en las tiendas y cada vez que hay negocios e informes, en cartas, etc.

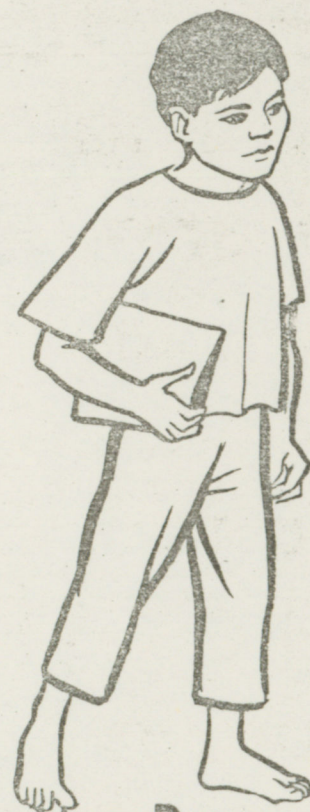
Estas señas que se ponen para uno, dos, tres, cuatro, cinco se llaman "números". Más tarde los van a aprender bien. Por ahora, fíjense en el 5 para que siempre sepan cuáles billetes son de a cinco pesos y así ya saben leer algo. Con esto ya han comenzado a aprender a leer.



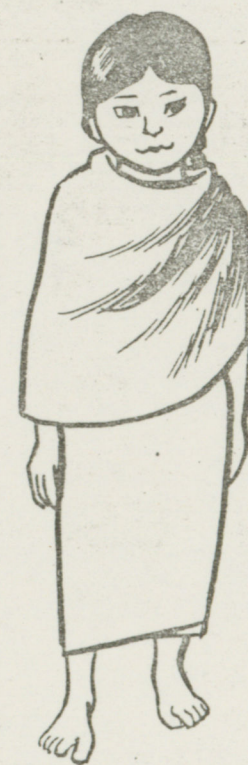
Benito Juárez



José María Morelos



Benito Bueno



María Martínez



José Juárez

enseñe al alumno a escribir su nombre.

Benito
Benita
Benjamín
Baltazar
Blanca
Bernardo
Berta
Beatriz

nombres con B

José
Josefina
Juan
Juana
Jerónimo
Julio
Julia
Jacinto

nombres con J

María
Mario
Manuel
Manuela
Marcos
Mercedes
Miguel
Micaela

nombres con M

Benítez
Bravo
Bueno
Barrera
Bautista
Bello
Bernal
Barrios

apellidos con B

Juárez
Jiménez
Jurado
Jaramillo
Jaimes
Jordán
Jara
Junco

apellidos con J

Moreno
Miranda
Molina
Méndez
Muñiz
Maldonado
Muciño
Martínez

apellidos con M

1

+

1

=

2

uno
uno

y
más

uno
uno

son
igual a

dos
dos



2

+

1

=

3

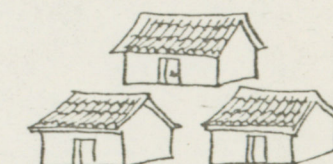
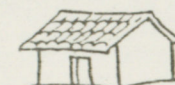
dos

y

uno

son

tres



1

+

2

=

3

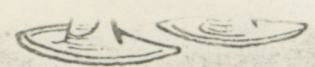
uno

y

dos

son

tres



$$2 + 2 = 4$$

dos y dos son cuatro



$$3 + 2 = 5$$

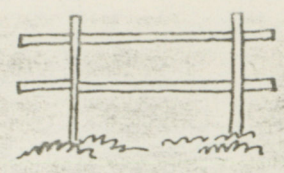
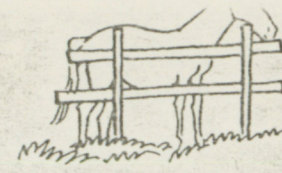
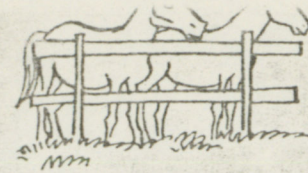
tres y dos son cinco



$$2 + 3 = 5$$

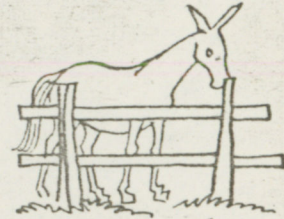
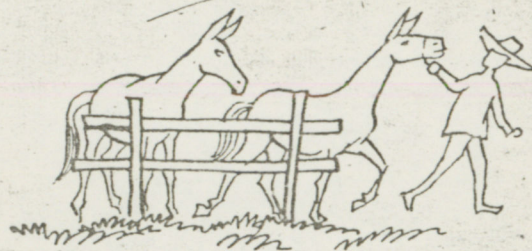
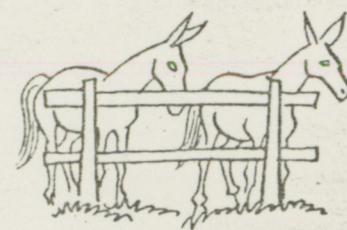
dos y tres son cinco

Cómo se agregan o suman las cantidades



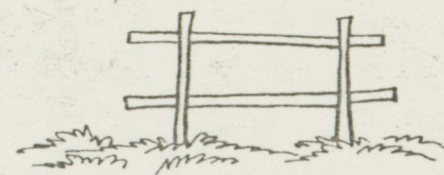
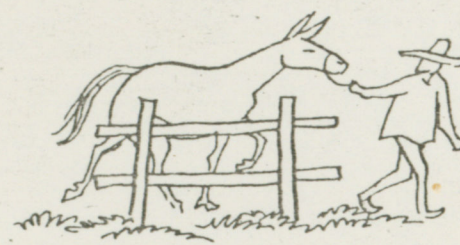
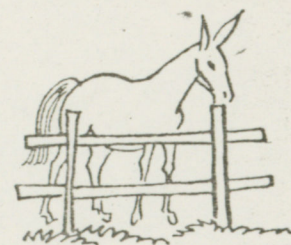
$$2 - 1 = 0$$

dos uno nada



$$2 - 1 = 1$$

dos quitando uno queda uno
dos menos uno igual a uno



$$1 - 1 = 0$$

uno quitando uno no queda nada
uno menos uno igual a nada

Cómo se quitan o restan las cantidades



Escribe tu nombre

i
i
i
i
i
i
i
i
i
i

Copiar la vocal varias veces.

+

+

+

+

+

+

+

+

+

+

Copia

u

u

u

u

u

u

u

u

u

Copia

o

o

o

o

o

o

o

o

o

Copia

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

Copia

e

e

e

e

e

e

e

e

e

e

Copia

u i a u t u e u

Copiar la vocal varias veces.

a

i

u

e

o

í

a

í

e

i

Copia de las vocales

u ñ i

i ñ u

u ñ a

u ñ i

i ñ u

u ñ a

Lena

Lena

Lina

i n a

u ñ i

Lina

u ñ a

i ñ u

i n a

lihi

luhlu



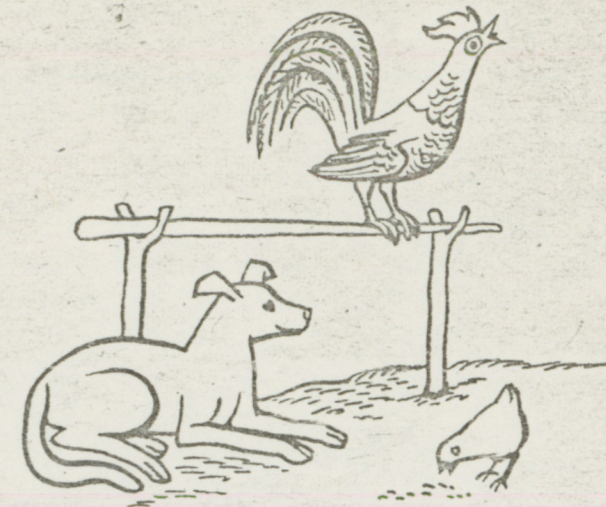
Observación y reconocimiento del dibujo por los alumnos para que cada uno escriba la oración: "hay seis pollitos". Después de la página 5.

ñaha Lena

ñaha Lali

Lectura y copia. Después de la página 6.

iyo ñiyaa.



Lectura y copia. Después de la página 7.

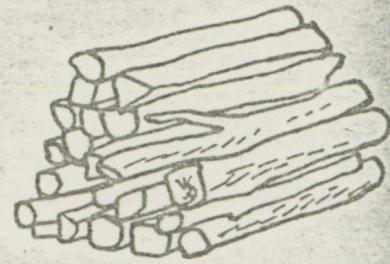
El maestro hará que reconozcan los alumnos las figuras para que después escriban las oraciones: "hay un gallo"; "hay un perro"; "hay un pollito". Después de la página 8



nena



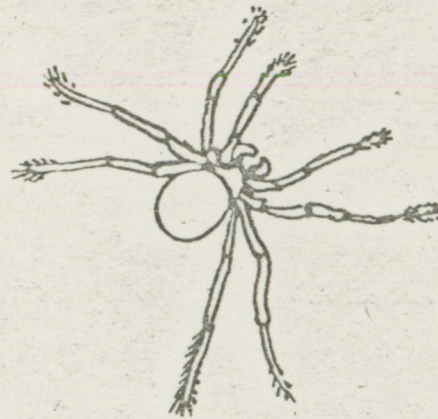
luna



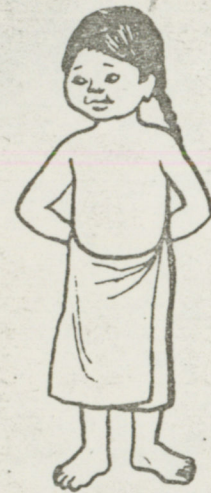
leña



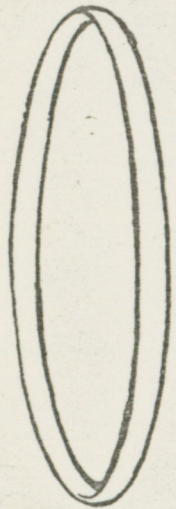
ratón



araña



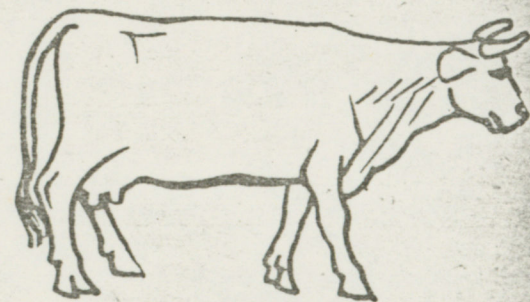
niña



aro



uña

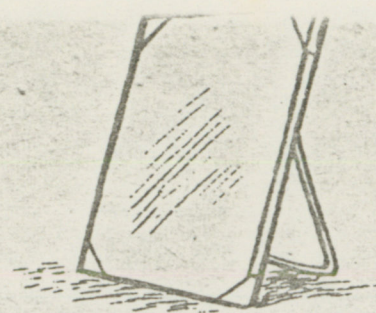


vaca



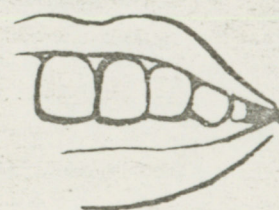
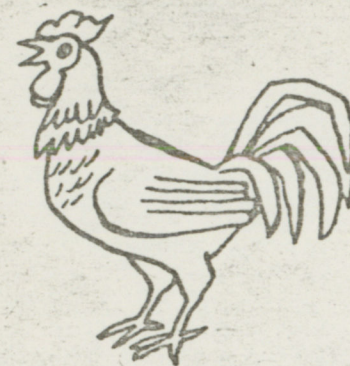
ita

iñu ita



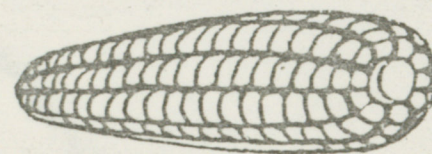
iñu

n + ñ +



6

n + ñ +



8

n + ñ +

Copiar los números y sus nombres Después de la página 11.

Escribir las palabras leídas en la página 10.

n o o

u ñ i

o h o n

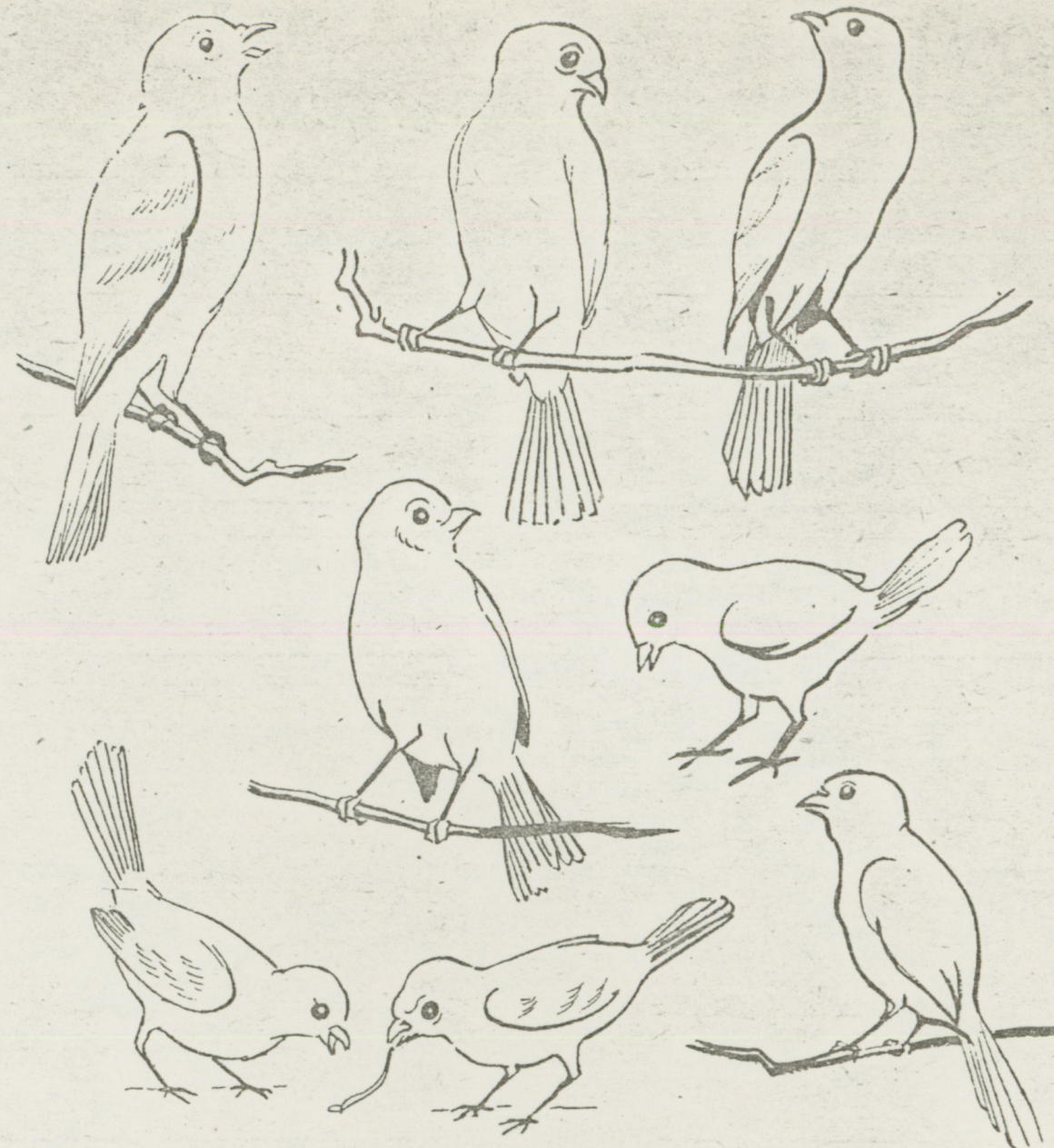
i ñ u

u c h a

u ñ a

í í n

Escribir los números correspondientes. Después de la página 12.



s a a

u ñ a s a a

Lectura y copia de estas palabras. Después de la página 13.

yo

sa

ihya yaara Chee.

ta

nu

catachira nuñi.

Escribir palabras que principien con las sílabas que se indican. Ejemplo: yoo, yono, etc. Después de la página 15.

Lectura y copia. Después de la página 16.

ɔ̌atu chiton chiina?

n+ñ+

xita

t+cuaa

t+suhma

xicama

xiñi

t+suhma

nyica

xita

n+ñ+

xiñi

xicama

nyica

t+cuaa

chite chiina.

ita cuii ita cuaha

ita nyaa ita cuichin



chumi

uña chumi



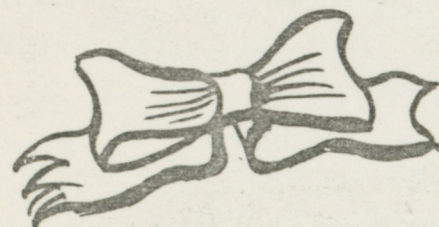
la nena está sola.



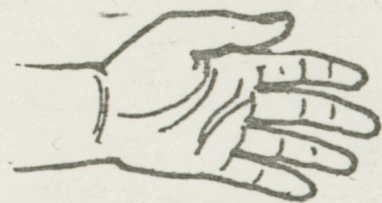
ésta es mi mamá.



ésta es la niña.



un moño

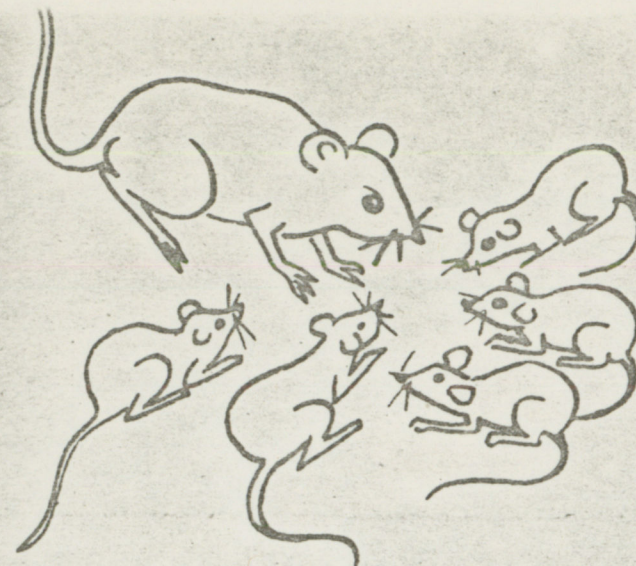


una mano

maha Lena numiña seheña.

maha Lena cuñiña seheña.

cu Lina numiña sihiña.



yehe tiñi luhlu.

cu Lina cuñiña sihiña.

tiñi ña vaha ti.

c u m i

u v i

u c h i

o c o

chahun

u v i x i c o

Los alumnos leerán los nombres de los números y escribirán después de cada uno de ellos el símbolo correspondiente. Después de la página 23.

Para dibujo motivado. El alumno dibujará su casa y escribirá los nombres mixtecos de las distintas partes que la forman. Después de la página 23.

noo isu luhlu.

ta noo isu cahnu.

Lectura y copia. Después de la página 24.

yehi noo ñaña.

cahnu xaan ñaña.

Lectura y copia. Después de la página 24.

¿ ña savaha maha Lena?

¿ atu tahan iñun tutya?

¿ atu iyo tutya vehun?

Lectura en silencio correspondiente a la página 25.

t+ c a v a

y i c a

ñ a h m i

t i c a h a

Los alumnos dibujarán las frutas que corresponden a los nombres. Después de la página 26.

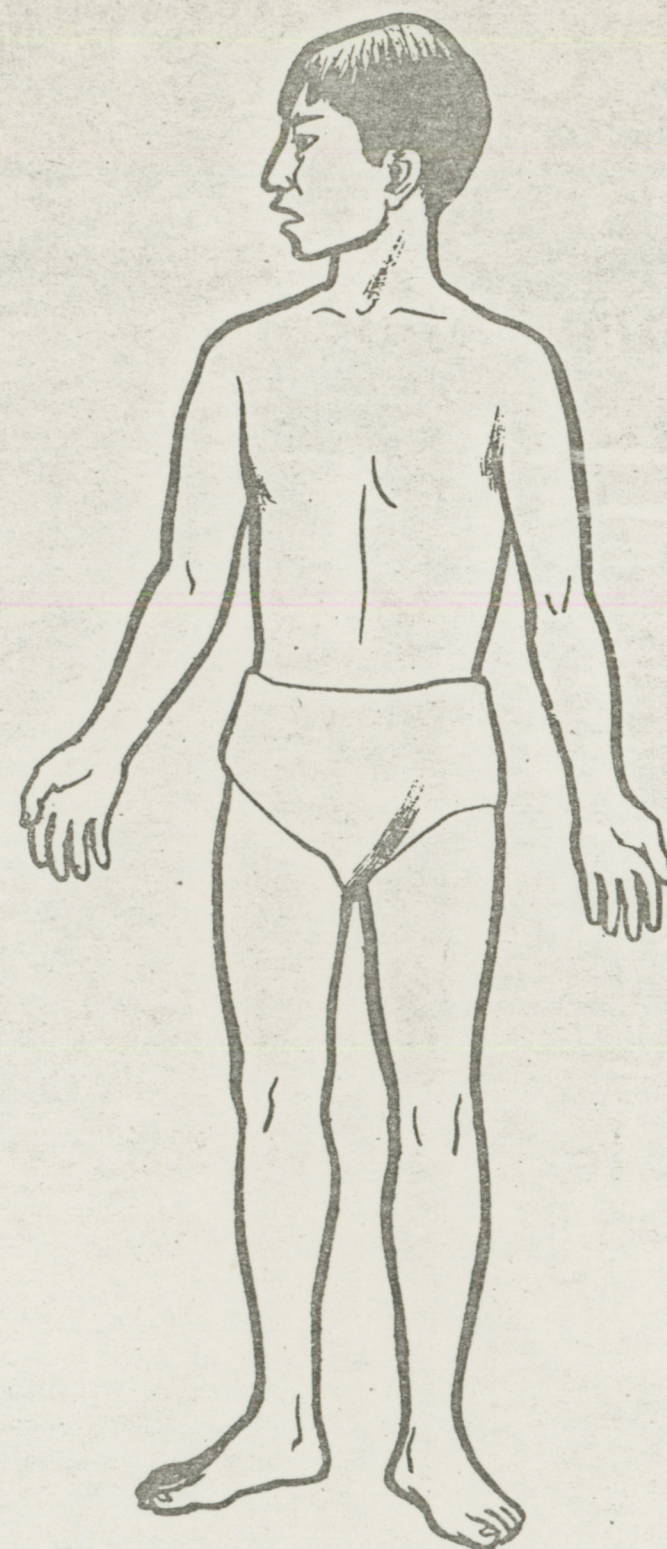
vitu

yutun vati

ityi

yucu

El alumno dibujará la figura que corresponde a cada palabra. Después de la página 27.



chata

yuhu

chaha

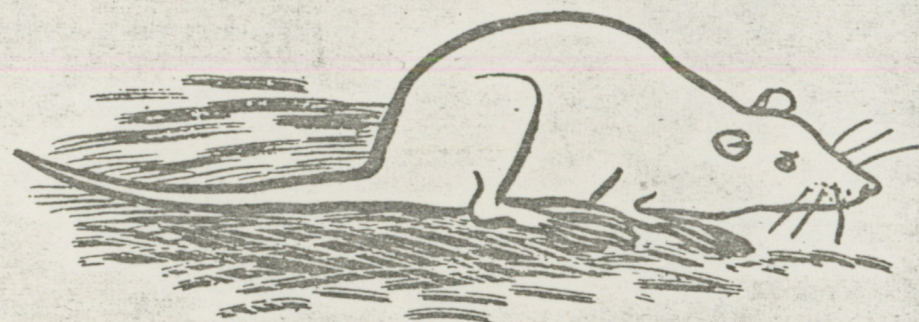
x i ñ i

ch i t t i n u

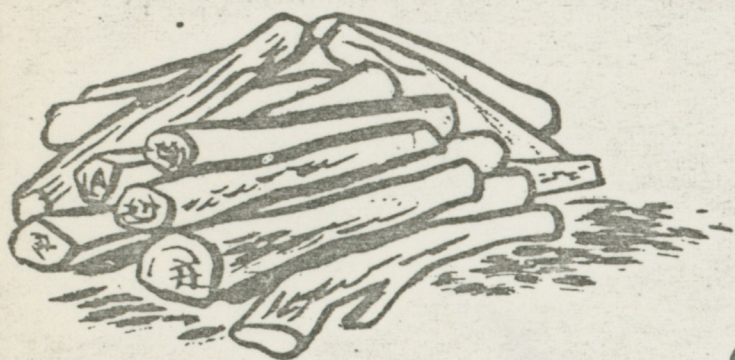
El alumno unirá cada palabra con las partes correspondientes del cuerpo humano. Después de la página 28.



el muchacho toma atole,
viene del monte.



mira una rata.
la rata tiene cola.



hay mucha leña.
en el monte hay leña.
mi mamá tiene leña.

chixi conoña isa.

chixi conoña sahma.

¿ña savaha maha Lena?

¿yoso tahan qu+s+?

¿atu uñi qu+y+?

El alumno escribirá las respuestas. Después de la página 31.

quini

quiyi

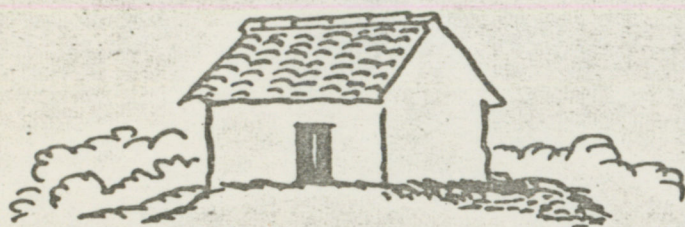
quisi

quiti

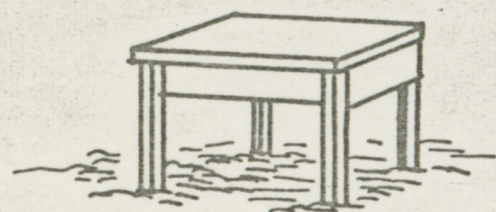
El alumno hará los dibujos correspondientes a cada palabra. Después de la página 32.



un muchacho



mi casa



una mesa

veo una casa.

veo una mesa.

uña tahan quini.

noo loho chihin noo lihi.

uhvi _____ tata _____

_____ ñi+ chachira _____

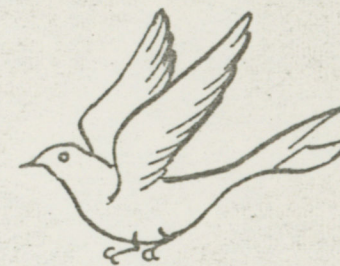
_____ quiyi savahaña _____

_____ cu Lina _____

tindacu

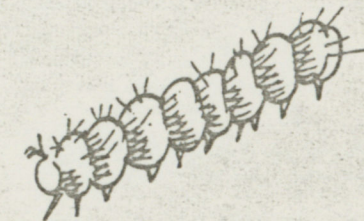
saa

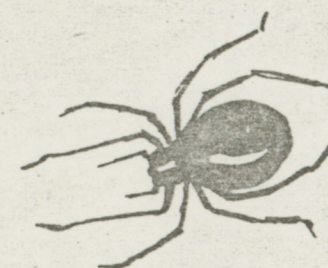




tindoo

suti





11

25

30

49

50

35

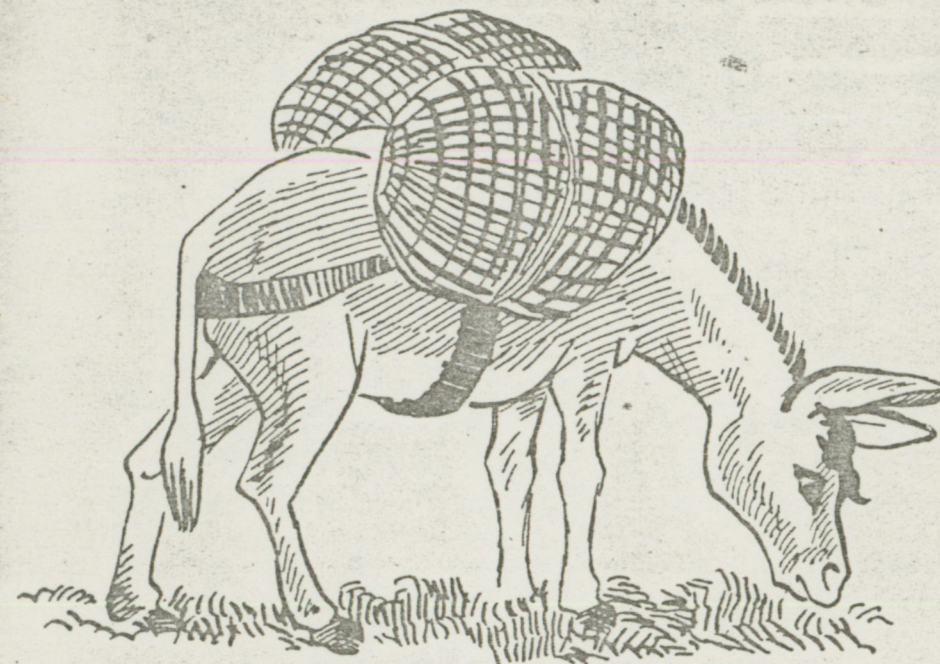
El alumno escribirá en mixteco los nombres de los números. Después de la página 35.

El alumno formará y escribirá oraciones en las que se use palabras de la página 36.

¿naa chaa chi quehenra Lalo .

nuchiqui?

El alumno escribirá los nombres de las cosas que Lalo puede traer del monte. Después de la página 36.



tinana

nahmi yoho

viloni

titya

yutun

xicama

itya

nĩĩĩ

El alumno pondrá una raya debajo de las palabras que indiquen los que se puede cargar en las redes. Después de la página 37.

ċñaa cha nanyaa nu ñuhun?

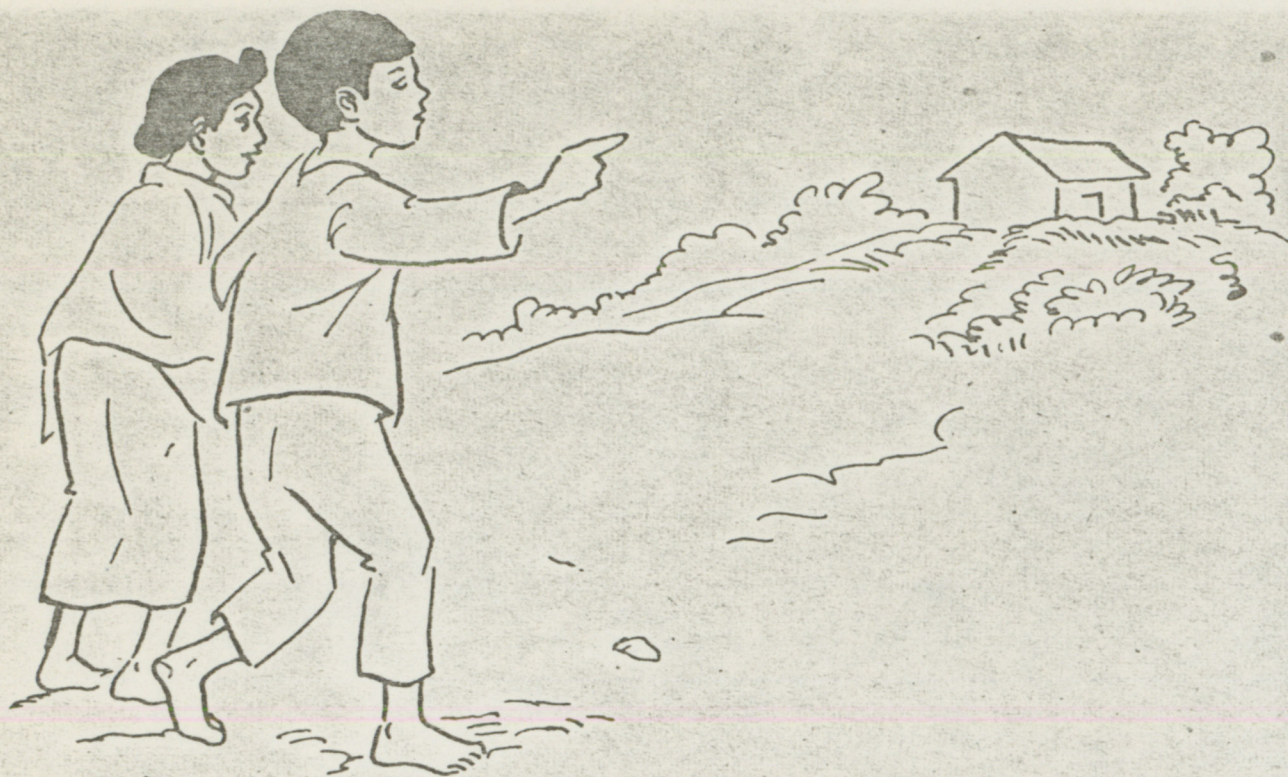
ċnyaa ta caa xicon maha Lena?

ċnyaa yoso ita?

ċñaa cha cuvi chii racuehe luhlu?

Contestar las preguntas con oraciones formadas por él. Después de la página 38.

Copiar el nombre de cada uno de los papalotes que hay en la página 39.



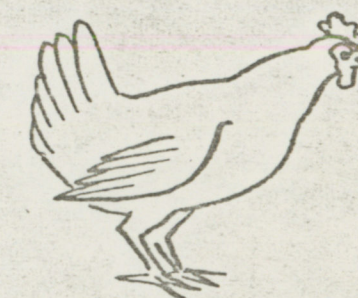
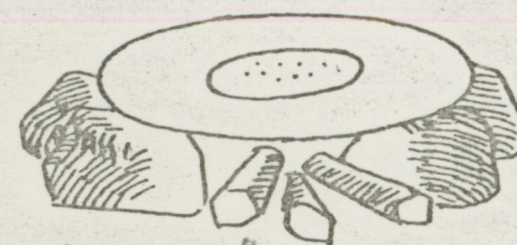
la niña va a su casa.

el muchacho va a su casa.

dame tu mano.

vamos a mi casa.

esa es mi casa.



¿atu tahan iñu cu nyaa sɪcun?

¿chihin tutu?

¿ñaa quivi sacaun tutu?

¿ñaa tyacu tahan ca iñu?

¿atu cuvi savahun?

El alumno contestará las preguntas de acuerdo con la página 42.

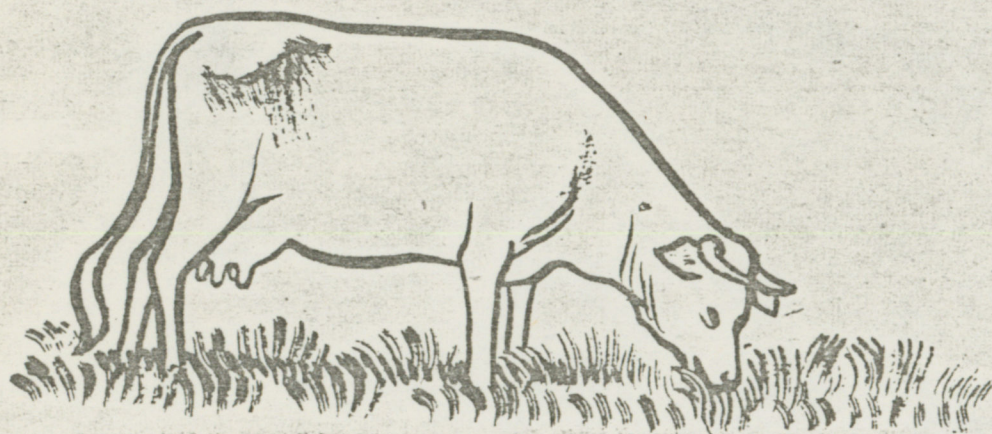
¿ñaa chaa chi quehen cu

Lina nuyahvi?

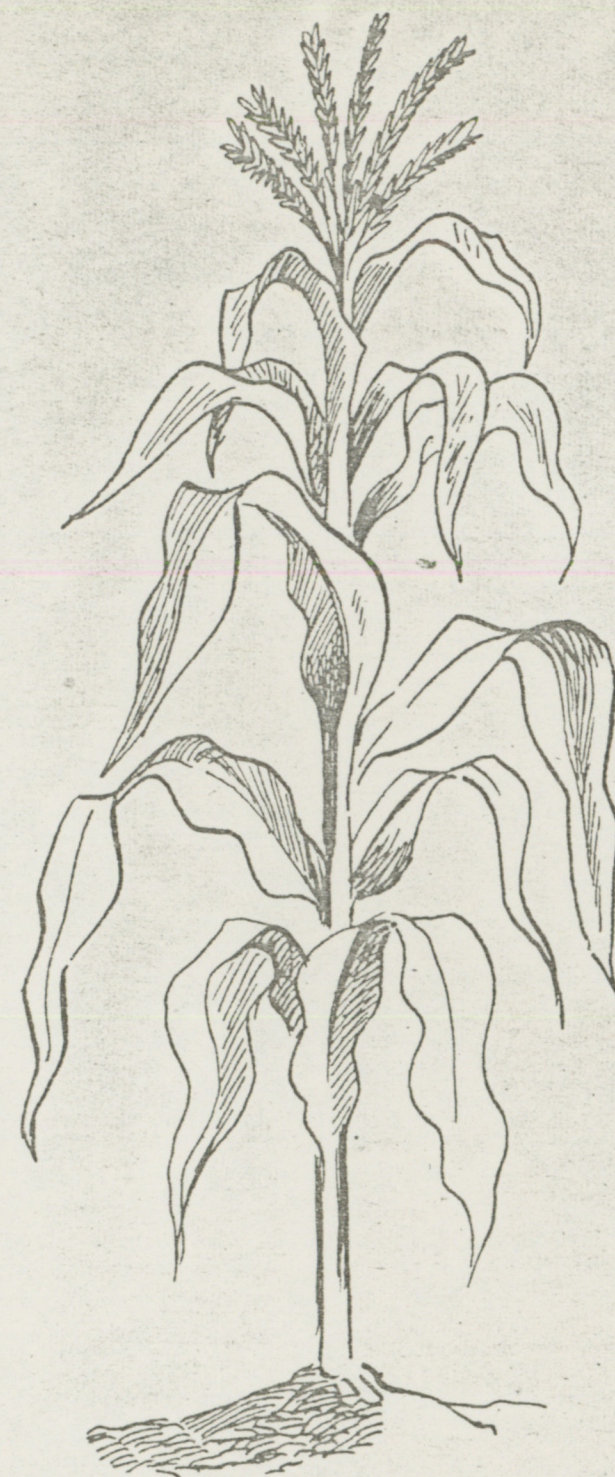
El alumno escribirá los nombres de las cosas que Lina puede comprar en la plaza.
Después de la página 42.



voy al monte.
tomo atole.
como queso.
no tomo leche.



la vaca da leche.
la vaca come zacate.
dame leche.
toma atole de leche.



quesu
tutya
xita
suvi vixi
ndoo
suvi isu
t+suchi.
nuñi
coño
niñi
ndiquin

tunducaha

tunducuaa

tunducava

tunditya

tumangu

tundoco

tuntyitya

tunyica

El alumno escribirá los nombres de las frutas que dan los árboles indicados. Después de la página 44.

tisuhma

tindoo

burru

avion

vaca

El alumno dibujará las figuras cuyos nombres aparecen en esta página. Después de la lección 45.

¿ñaa chaa cuvi cuiso burru

chihin yono?

Escribir en los renglones lo que un burro puede acarrear en la red. Después de la página 46.

colo

chumi

ina

ndoco

quinti

Los alumnos dibujarán las figuras cuyos nombres aparecen a la derecha. Después de la página 47.

muchacho

huevo

mamá

casa

monte

luna

mano

camino

gato

vitya:

timingu

luni

qu+u vi

qu+u ñi

qu+cumi

viarni

savaru

Escribir en mixteco las palabras correspondientes. Después de la página 48.

Lectura y copia. Después de la página 49 de la Cartilla.

la semana:

domingo

lunes

martes

miércoles

jueves

viernes

sábado

machete

vela

atole

canasta

techo

casa

manteca

Lectura en español.

Lectura y copia de las palabras. Después de la página 49.

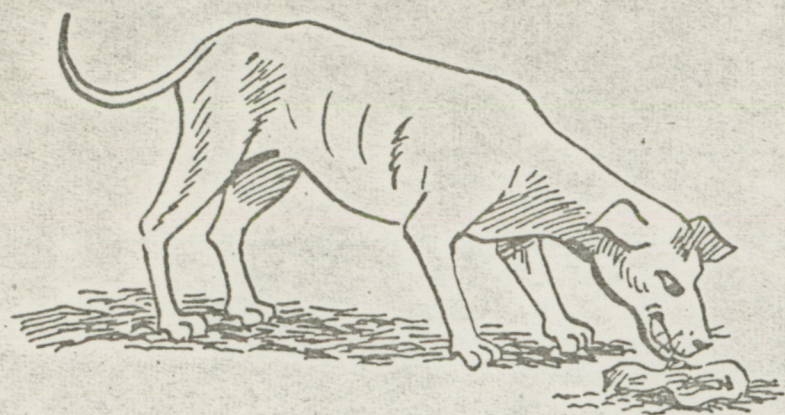
El alumno escribirá en mixteco las palabras en español. Después de la página 49.



El alumno escribirá en mixteco lo que hace cada una de las mujeres y les pondrá los números 1, 2, 3 según el orden en que se suceden las actividades. Después de la página 50.



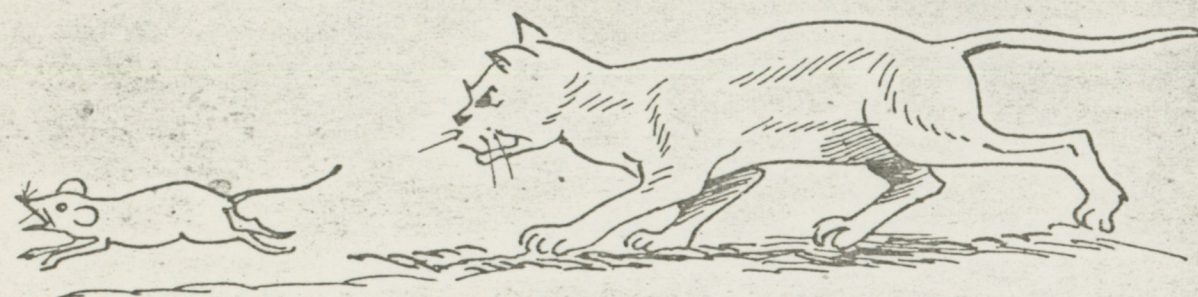
Los alumnos formarán oraciones sobre lo que cada figura les sugiere, poniéndolas en el orden en que se suceden las actividades.



el perro comé carne.

el perro tiene patas.

el perro tiene pelo.

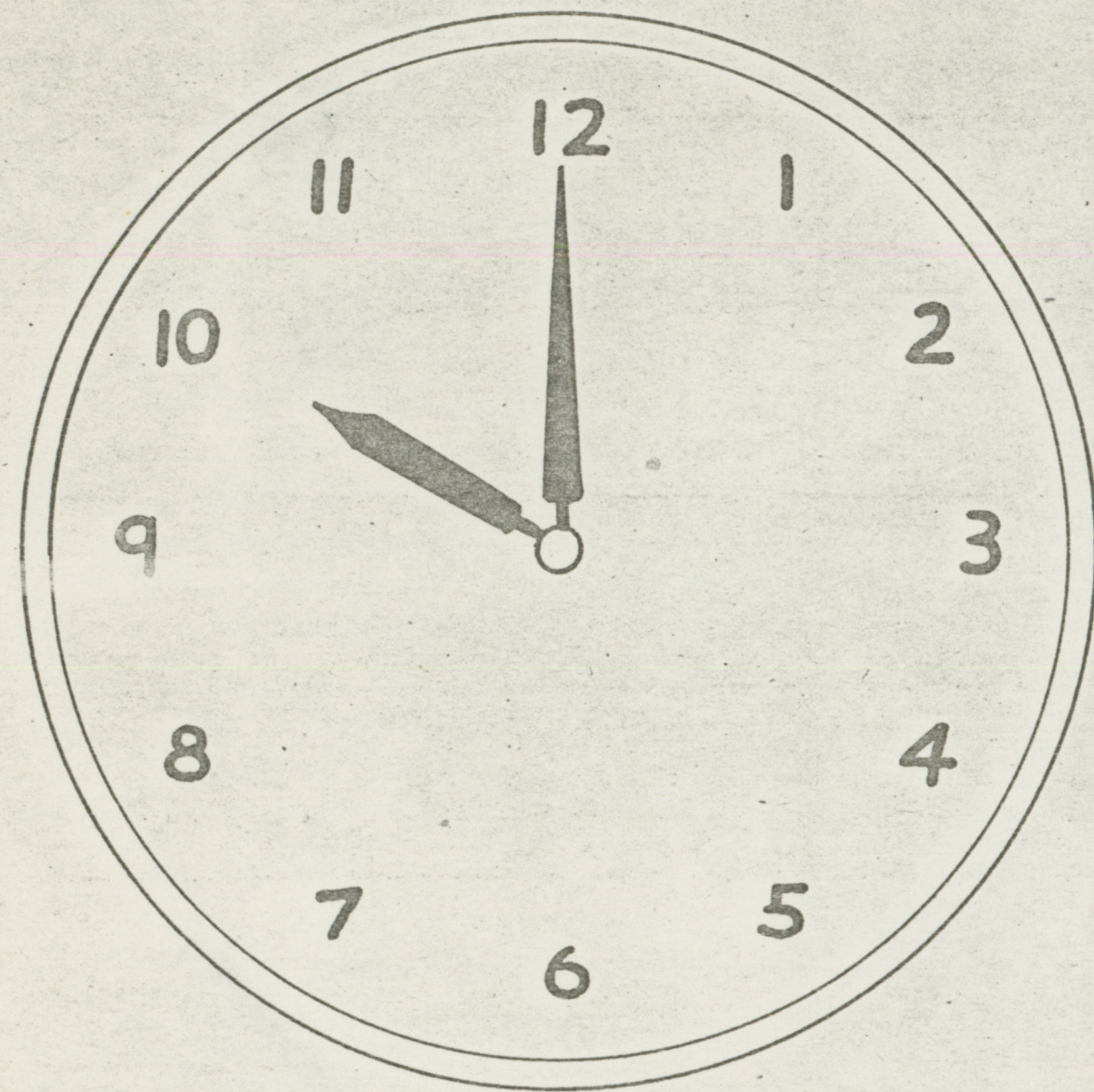


el gato come ratones.

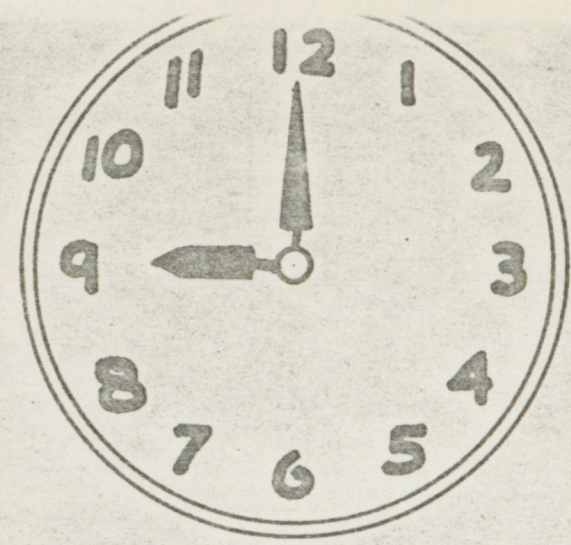
el gato bebe leche.

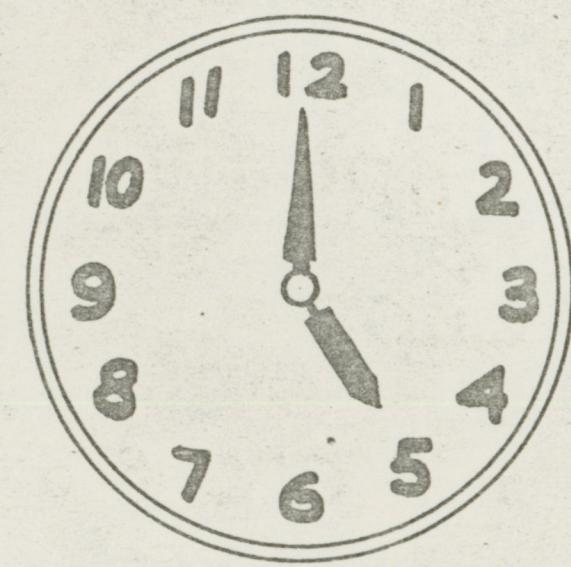
mi gata tiene gatitos.

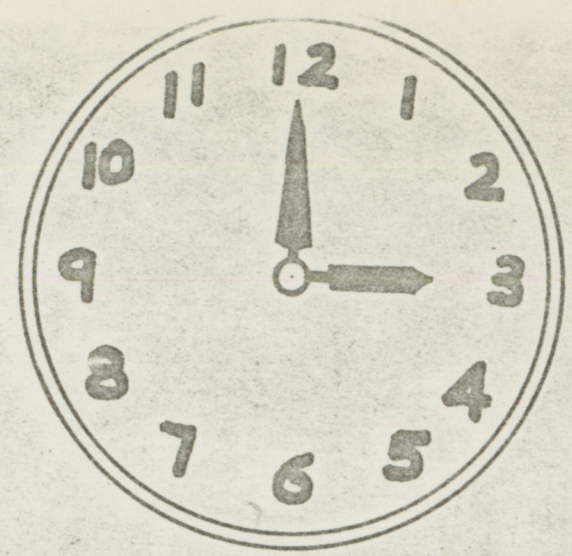
el reloj marca la hora.

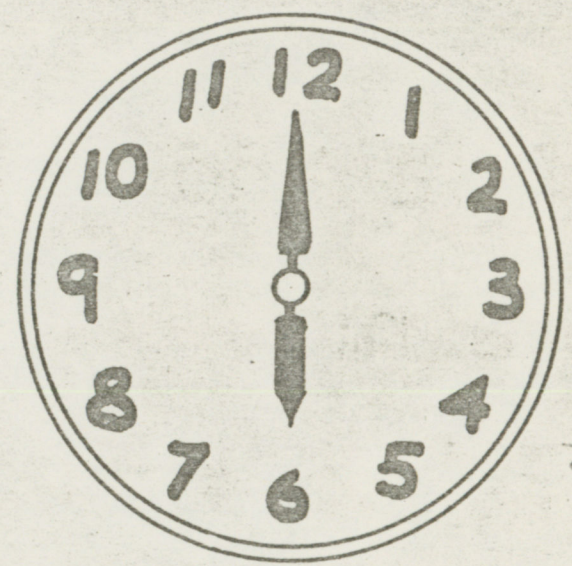


son las diez.

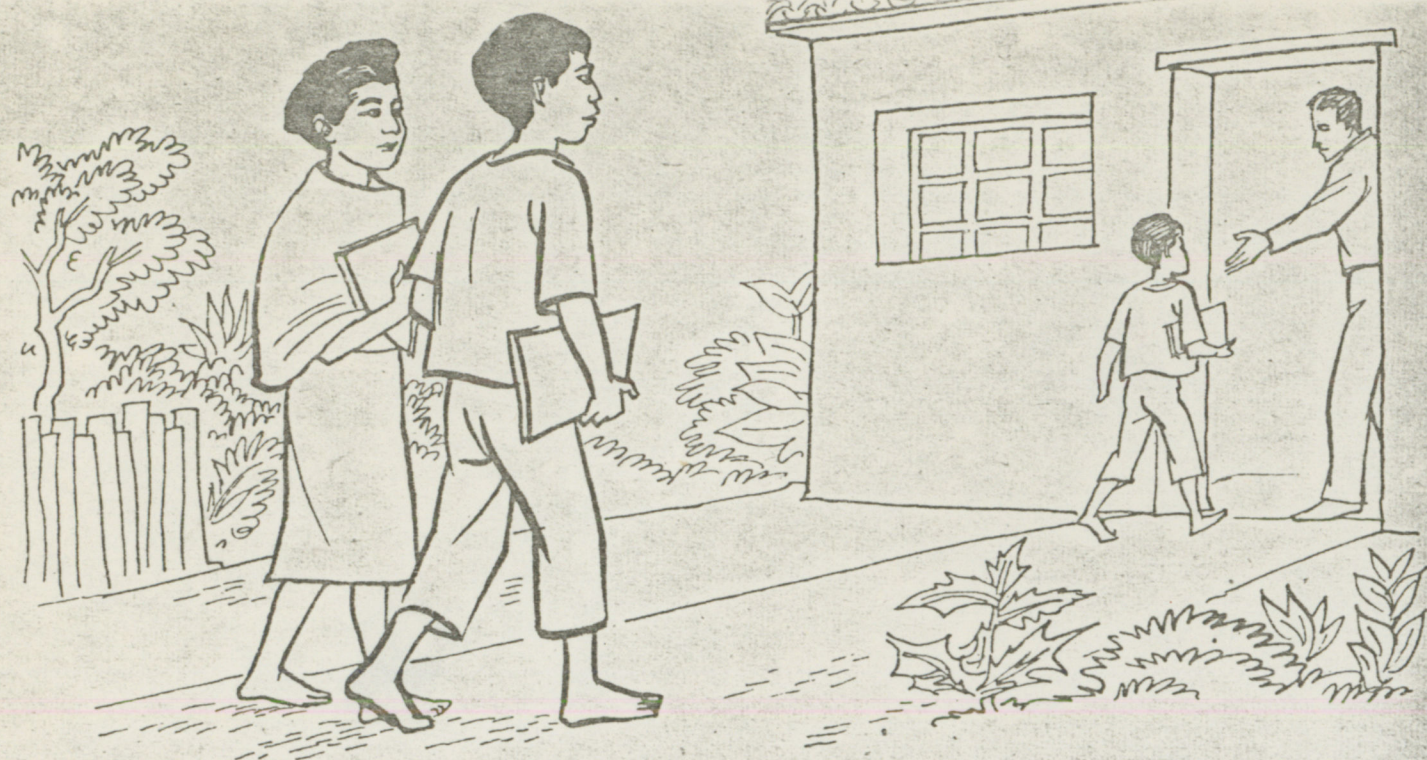




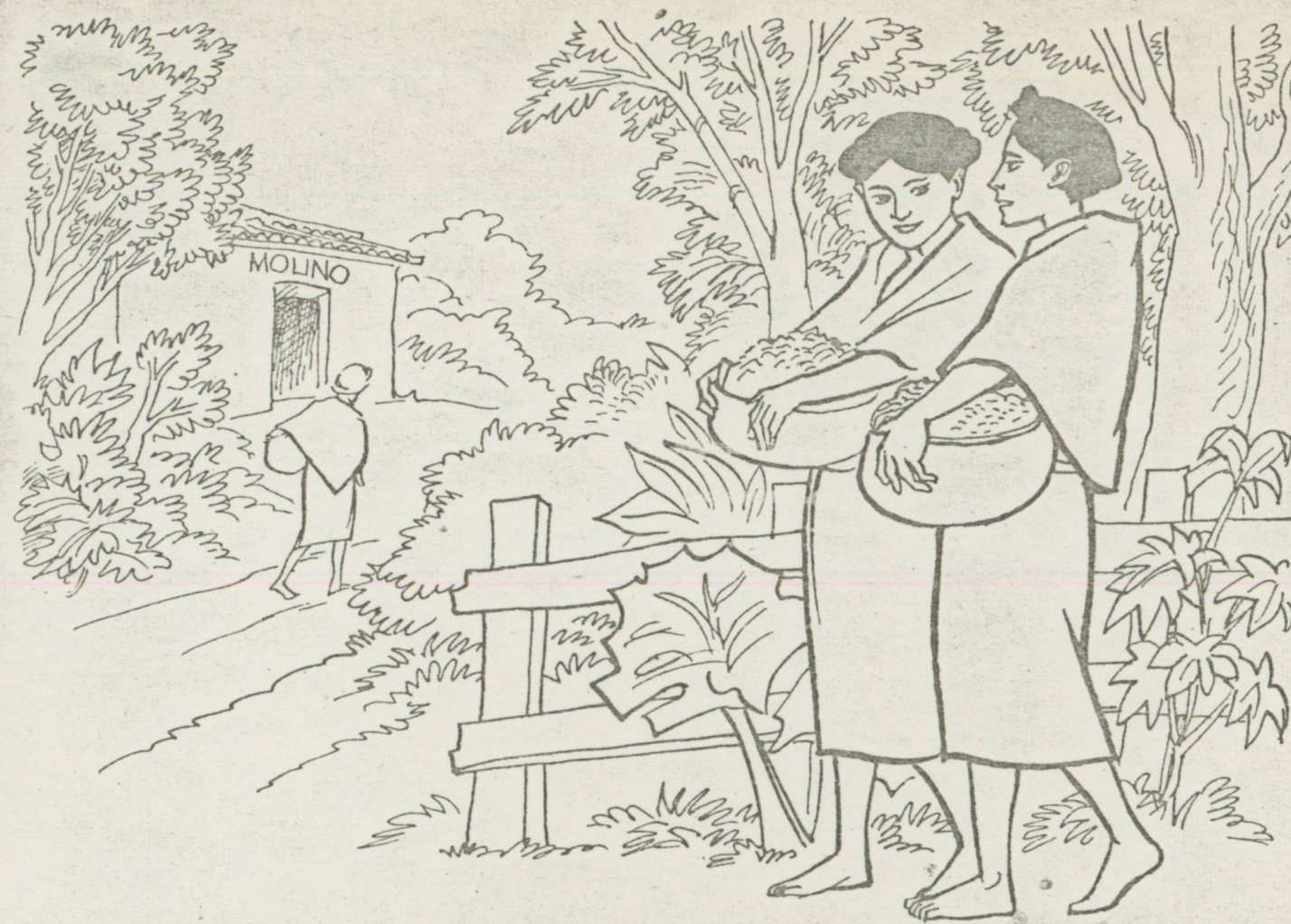




El alumno escribirá sobre el renglón la hora que marca cada reloj.



Este niño se llama Felipe
 La niña se llama Felipa
 Felipe y Felipa van a la escuela
 El profesor se llama Filemón
 El profesor está feliz
 porque ya leen y escriben



Juana y Jacinta van al molino
 Juana lleva cuatro kilos de nixtamal
 Jacinta lleva dos kilos en su jícara
 Pagan siete centavos por cada kilo
 Después Juana va a comprar jabón

yo me llamo _____

mi maestro se llama _____

yo soy del pueblo de _____

COLOFON

Lingüista y Pedagoga:

Evangelina Arana Osnaya I.N.I.

Dibujos:

Andrea Gómez I.N.I.

Alberto Beltrán

Coordinadora:

Angélica Castro de la Fuente

